

## PROFESSIONS

Allemand	Français
Schlachthausarbeiter, Schlächter	abatteur d'animaux, ouvrier d'abattoir
Beigeordneter	adjoint
Feldwebel	adjudant
Wachtmeister	adjudant de cavalerie ou d'artillerie, agent de police, maréchal des logis chef
Zeugfeldwebel, Zeugsergeant	adjudant, sergent dans un dépôt d'artillerie
Schleifer	affûteur, aiguseur
Schützmänn	agent de police
Wachtmeister	agent de police, maréchal des logis chef, adjudant de cavalerie ou d'artillerie
Auskunfteibeamter	agent de renseignements
Spediteur	agent de transports, transporteur
Rangierer	agent de triage ( <i>ferroviaire</i> )
Immobilienhändler	agent immobilier
Makler	agent immobilier <i>ou</i> courtier
Landwirth	agriculteur
Anwaltsgehilfe	aide d'avocat
Molkereigehilfe	aide de laiterie
Messgehilfe	aide mètreur
Heilgehilfe	aide soignant
Stütze der Hausfrau	aide-ménagère
Weichensteller	aiguilleur
Schleifer	aiguseur, affûteur
Adjustierer	ajusteur
Justierer, Adjustierer	ajusteur
Lichtwärter	allumeur de réverbères
Lederzubereiter	apprêteur de cuir
Architekt	architecte
Baumeister	architecte
Büchsenmacher	armurier
Waffenmeister	armurier
Feuerwerker	artificier, artilleur
Feuerwerker	artilleur, artificier
Künstler, Artist	artiste
Kunstmaler	artiste peintre
Militäranwärter	aspirant militaire
Lazaretsgehilfe	assistant d'hôpital militaire
Telegraphenassistent	assistant télégraphiste
Gastwirth	aubergiste
Motorfahrer	automobiliste
Gerichtsdienner	auxiliaire de justice
Flieger	aviateur
Anwalt	avocat
Strassenreiniger	balayeur
Bankier	banquier
Treppenbauer	bâtitseur d'escaliers
Schäfer	berger
Juvelier	bijoutier
Waschfrau, Wäscherin	blanchisseuse
Mützenmacherin	bonnetière
Fleischer	boucher ou charcutier
Metzger, Metzgerin	boucher, bouchère
Bäcker	boulangier
Blumenbinderin	bouquetière
Bierbrauer	brasseur
Gefreiter	brigadier, caporal
Althändler, Althändlerin	brocanteur, brocanteuse
Stickerin	brodeuse
Bürstenmacher	brossier
Holzarbeiter, Holzhauer	bûcheron

## PROFESSIONS

Allemand	Français
Buffetier, Buffetdame	buffetier, buffetière
Schenkwirt	cabaretier ( <i>ne servant que des boissons</i> )
Wirt, Wirtin	cabaretier, cabaretière
Einkassierer	caissier
Kassierer, Kassiererin	caissier, caissière
Kantinenwirt	cantinier
Strassenwärter	cantonnier
Hauptmann	capitaine
Rittmeister	capitaine de cavalerie
Gefreiter	caporal, brigadier
Steinbrecher	carrier
Kettenschmied	chaînier
Sänger, Sängerin	chanteur, chanteuse
Hutmacher	chapelier
Putzmacherin	chapelière, modiste
Fleischer	charcutier ou boucher
Schiffsbefrachter	chargeur de bateaux
Zimmermann	charpentier
Stellmacher	charron
Wagner	charron
Kesselschmied	chaudronnier
Kupferschmied	chaudronnier
Heizer	chauffeur ( <i>de chaudière</i> )
Chauffeur	chauffeur ( <i>de véhicule</i> )
Kalkbrenner, Kalkofenarbeiter	chaufournier
Werkmeister, Werkführer	chef d'atelier
Major	chef de bataillon, commandant
Bureauvorsteher	chef de bureau
Bauleiter	chef de chantier ( <i>du bâtiment</i> )
Küchenchef	chef de cuisine
Stationsvorsteher	chef de gare
Rangiermeister	chef de manœuvre ( <i>ferroviaire</i> )
Vorarbeiter	chef d'équipe
Rottenführer	chef d'équipe maintenance voies de chemin de fer
Eisenbahnarbeiter, Bahnarbeiter	cheminot
Chemiker	chimiste
Cigarrenarbeiterin	cigarière
Cementarbeiter	cimentier
Zementierer	cimentier
Notariatsschreiber	clerc de notaire
Nagelschmied	cloutier
Kutscher	cocher
Friseur	coiffeur
Plakatankleber	colleur d'affiches
Hausierer, HausiererIn	colporteur, colporteuse
Schauspieler, SchauspielerIn	comédien, comédienne
Major	commandant, chef de bataillon
Händler, HändlerIn	commerçant, commerçante
Kaufmann, Kauffrau	commerçant, commerçante
Geschäftsgehilfe	commis de magasin
Kommissionär	commissionnaire
Geselle	compagnon
Zimmergeselle	compagnon charpentier
Buchhalter, Buchführer	comptable
Bauschreiber	comptable du bâtiment
Hausmeister	concierge
Apparatenführer	conducteur d'appareils
Kraftwagenführer	conducteur d'automobile

## PROFESSIONS

Allemand	Français
Lokomotivführer	conducteur de locomotive
Schmiedepresser	conducteur de presse à forger
Strassenbahnwagenführer	conducteur de tramway
Bauführer	conducteur de travaux <i>(du bâtiment)</i>
Maschinenbauer	constructeur de machines
Polier	contremaître
Setzschiffer	contremaître batelier
Wegemeister	contremaître de la voirie
Obermeister	contremaître en chef
Mauerpolier	contremaître maçon
Meister, ...meister	contremaître, maître ...
Betonmeister, Betonarbeiter	contremaître, ouvrier du béton
Bahnsteigschaffner	contrôleur de quai de gare
Oktroiaufseher	contrôleur d'octroi
Aufseher	contrôleur, gardien, surveillant
Schaffner	contrôleur, receveur
Bierfahrer, Bierkutscher	convoyeur <i>(chauffeur-livreur)</i> de bière
Seiler	cordier
Schuhmacher, Schuster	cordonnier
Hornist	corniste
Korrektor	correcteur
Korrespondent	correspondant de presse
Correspondent	correspondant de presse, journaliste
Magistratsbote	coursier municipal
Bote	coursier, garçon de courses, messenger
Makler	courtier ou agent immobilier
Näherin	couturière
Schneiderin, Schneider	couturière, tailleur
Dachdecker	couvreur
Schieferdecker	couvreur d'ardoises
Strohdecker	couvreur de chaume
Gemeindediener	crieur public
Koch, Köchin	cuisinier, cuisinière
Maschinenschreiberin	dactylo
Gesellschafterin	dame de compagnie
Tänzer, Tänzerin	danseur, danseuse
Bierzapfer	débitant de bière
Zapfer	débitant de boissons
Zuschneider	découpeur <i>(de textiles ou de cuir)</i>
Vorwalzer	dégrossisseur de laminage <i>(en sidérurgie)</i>
Weinsticher	dégustateur ou goûteur de vins
Möbeltransportarbeiter	déménageur
Desinfekteur	désinfecteur
Kammerjäger	désinsectiseur
Zeichner	dessinateur
Kleinhändler	détaillant
Diakonissenschwester	diaconesse
Leiter	directeur
Direktor	directeur
Betriebsleiter	directeur de production
Generaldirektor	directeur général
Geschäftsführer	dirigeant de société, responsable de magasin
Vortragskünstler	diseur
Knecht	domestique
Dienstknecht, Dienstmagd	domestique (H), domestique (F)
Vergolder	doreur
Zollaufseher	douanier
Dragoner	dragon

## PROFESSIONS

Allemand	Français
Bagger, Baggerer	dragueur, excavateur ( <i>de cours d'eau</i> )
Bereiter	dresseur de chevaux
Tischler	ébéniste
Probenehmer	échantillonneur
Schriftsteller	écrivain
Stallmeister	écuyer
Erzieherin	éducatrice
Kanalarbeiter	égoutier
Elektriker	électricien
Elektroschlosser	électromécanicien
Packer, Packerin	empaqueteur, empaqueteuse
Diätar	employé à temps partiel, payé à la journée
Stationsassistent	employé administratif d'hôpital
Schreiber	employé aux écritures
Versicherungsbeamter	employé d'assurance
Bankbeamter	employé de banque
Bureaubeamter	employé de bureau
Kontorist	employé de bureau
Handlungsgehilfe	employé de commerce
Hüttenbeamter	employé de la métallurgie
Hausbursche, Hausdiener	employé d'hôtel <i>ou</i> de maison
Grundbuchführer	employé du cadastre
Leihhaus Beamter	employé du mont-de-piété
Bediensteter	employé <i>ou</i> serviteur
Beamter	employé, fonctionnaire
Bildereinrahmer	encadreur de tableaux
Unternehmer	entrepreneur
Konzertunternehmer	entrepreneur de concerts
Fuhrunternehmer	entrepreneur de transport
Bauunternehmer	entrepreneur en bâtiment
Akkordant	entrepreneur sous-traitant
Krämer	épicier
Spezereihändler	épicier
Stanzer	estampeur
Verzinner	étameur
Bagger, Baggerer	excavateur, dragueur ( <i>de cours d'eau</i> )
Expedient	expéditionnaire
Briefträger	facteur
Postbote	facteur
Infanterist	fantassin
Kammerzofe, Kammerfrau	femme de chambre
Zimmermädchen	femme de chambre
Spengler, Spenglerin	ferblantier, ferblantière
Spinner	fileur ( <i>de textile</i> )
Wollspinner	fileur de laine
Regierungs Supernumerar	fonctionnaire gouvernemental surnuméraire
Beamter	fonctionnaire, employé
Prokurist	fondé de pouvoir
Giesser, Giessereiarbeiter	fondeur
Schmelzer	fondeur ( <i>en sidérurgie</i> )
Schriftgiesser	fondeur de caractères d'imprimerie
Zinggiesser	fondeur d'étain
Brunnenmacher	fontainier
Schausteller	forain
Bohrer	foreur, perceur
Schmied	forgeron
Totengräber	fossoyeur
Kürschner	fourreur

## PROFESSIONS

Allemand	Français
Fräser	fraiseur
Zuschläger	frappeur
Kaminer	fumiste
Ofensetzer	fumiste
Handschuhmacher	gantier
Bureaudiener	garçon de bureau
Kellner, Kellnerin	garçon de café, serveuse
Laufbursche	garçon de courses
Bote	garçon de courses, coursier, messenger
Kassenbote	garçon de recette
Bahnwärter	garde barrière, garde voie ( <i>de chemin de fer</i> )
Feldhüter	garde champêtre
Forstaufseher	garde chasse
Förster	garde forestier
Bahnwärter	garde voie, garde barrière ( <i>de chemin de fer</i> )
Bremsler, Bremsarbeiter	garde-frein
Grenzaufseher	garde-frontière
Wachmann, Wächter	gardien
Wärter	gardien
Gefängnisaufseher	gardien de prison
Aufseher	gardien, surveillant, contrôleur
Gendarm	gendarme
Generalmajor	général de brigade
Markscheider	géomètre des mines
Pächter	gérant, tenancier
Verwalter	gestionnaire
Güterverwalter	gestionnaire de biens
Weinsticher	goûteur ou dégustateur de vins
Haushälterin	gouvernante
Wirtschafterin	gouvernante
Holzstecher	graveur sur bois
Gerichtsschreiber, Gerichtsaktuar	greffier
Grosshändler	grossiste
Kranführer	grutier
Turmwächter	guetteur
Schirrmann, Schirrmeister	harnacheur
Amtmann	haut fonctionnaire
Hoboist	hautboïste
Uhrmacher	horloger
Ölmüller	huilier
Gerichtsvollzieher, Gerichtsbote	huissier
Buchdrucker	imprimeur
Krankenpfleger, Krankenpflegerin	infirmier, infirmière
Ingenieur	ingénieur
Oberingenieur	ingénieur en chef
Installateur	installateur
Lehrer	instituteur, professeur
Gärtner, Gärtnerin	jardinier, jardinière
Kindergärtnerin	jardinière d'enfants
Tagelöhner, Tagelöhnerin	journalier, journalière
Correspondent	journaliste, correspondant de presse
Friedensrichter	juge de paix
Amtsrichter	juge de tribunal civil
Rechtspraktikant	juriste
Laborant, Laborantin	laborantin, laborantine
Ackerer	laboureur
Walzer	lamineur
Fensterputzer	laveur de carreaux

## PROFESSIONS

Allemand	Français
Buchhändler	libraire
Oberleutnant	lieutenant
Oberstleutnant	lieutenant colonel
Weissnäherin	lingère
Liquorist	liquoriste
Steindrucker	lithographe
Kostwirt	logeur
Vermieter, Vermieterin	loueur, loueuse
Maschinist, Maschinenwerker	machiniste
Bühnenarbeiter	machiniste ( <i>de scène, de théâtre</i> )
Maurer	maçon
Lagerist, Magaziner	magasinier
Gerichtsassessor	magistrat assesseur
Oberkellner	maître d'hôtel
Mälzer	malteur
Handlanger	mancœuvre
Verlader	manutentionnaire
Verpacker	manutentionnaire
Güterbodenarbeiter	manutentionnaire de halle aux marchandises
Gemüsehändler, händlerin	maraîcher, maraîchère
Marmorarbeiter	marbrier
Handelsmann	marchand
Viehhändler	marchand de bestiaux
Fahrradhändler	marchand de bicyclettes
Kohlenhändler	marchand de charbon
Wachtmeister	maréchal des logis chef, adjudant de cavalerie ou d'artillerie, agent de police
Hufschmied	maréchal ferrant
Fahnschmied	maréchal ferrant ( <i>militaire</i> )
Seemann	marin
Einlegerin	marineuse
Schiffer	marinier
Täschner	maroquinier
Hammerschmied	marteleur
Polsterer	matelassier
Matratzenmacher, macherin	matelassier, matelassière
Matrose	matelot
Mechaniker	mécanicien
Wagenschlosser	mécanicien de voitures
Schlosser	mécanicien ou serrurier
Maschinenschlosser	mécanicien sur machines
Arzt, praktischer Arzt	médecin, praticien
Bettler, Bettlerin	mendiant, mendiante
Schreiner	menuisier
Söldner	mercenaire
Bote	messenger, garçon de courses, coursier
Metallarbeiter	métallurgiste
Müller	meunier
Bergmann	mineur
Modellschreiner	modeleur sur bois
Modistin	modiste
Putzmacherin	modiste, chapelière
Monteur	monteur
Former	mouleur
Sandformer	mouleur en sable
Musketier	mousquetaire
Musiker	musicien
Gussputzer	nettoyeur de fonte ( <i>en sidérurgie</i> )
Notar	notaire

## PROFESSIONS

Allemand	Français
Kernmacher	noyateur ( <i>en métallurgie</i> )
Wallmeister	officier technique des fortifications
Optiker	opticien
Goldschmied, Goldarbeiter	orfèvre
Organist	organiste
Werkzeugschlosser	outilleur
Brauknecht	ouvrier brasseur
Schlachthausarbeiter, Schlächter	ouvrier d'abattoir, abatteur d'animaux
Werkstättenarbeiter	ouvrier d'atelier
Depotarbeiter	ouvrier de dépôt
Proviantarbeiter, Proviantsamtarbeiter	ouvrier de l'intendance militaire
Zündholzarbeiter	ouvrier de manufacture d'allumettes
Fortifikationsarbeiter	ouvrier des fortifications <i>ou</i> ouvrier de renfort
Gasarbeiter	ouvrier du gaz
Betriebsarbeiter	ouvrier d'usine
Fabrikarbeiter	ouvrier d'usine
Hüttenarbeiter	ouvrier métallurgiste, ouvrier des forges
Städtischerarbeiter	ouvrier municipal
Betonarbeiter, Betonmeister	ouvrier, contremaître du béton
Arbeiter, Arbeiterin	ouvrier, ouvrière
Stallknecht	palefrenier
Posamentier	passemmentier
Pfarrer	pasteur
Konditor	pâtissier
Zuckerbäcker	pâtissier
Hirt	pâtre
Pflasterer	paveur
Kunstgärtner	paysagiste
Fischer	pêcheur
Maler	peintre
Anstreicher	peintre en bâtiment
Bohrer	perceur, foreur
Wiegemeister	peseur
Apotheker	pharmacien
Photograph	photographe
Klavierspieler, Pianist	pianiste
Pionier	pionnier, sapeur
Bahnmeister	pikeur de travaux de voies de chemin de fer
Schuhstepperin	pikeuse de chaussures
Gipser	plâtrier
Falzerin	plieuse ( <i>en reliure</i> )
Klempner	plombier
Glasschleifer	polisseur de glaces
Feuerwehrmann	pompier
Schweinehüter, Schweinehirt	porcher
Gepäckträger	porteur ( <i>de bagages</i> )
Zeitungsträger, Zeitungsträgerin	porteur, porteuse de journaux
Pförtner	portier
Rottenarbeiter	poseur de voies de chemin de fer
Postbeamter, Postassistent	postier, postier assistant
Töpfer	potier
Arzt, praktischer Arzt	praticien, médecin
Calculator	préparateur de travaux
Presser	pressureur
Lehrer	professeur, instituteur
Eigentümer	propriétaire
Kinematographenbesitzer	propriétaire de cinéma
Geschäftsinhaber	propriétaire de magasin

## PROFESSIONS

Allemand	Français
Schornsteinfeger	ramoneur
Postschaffner	receveur des postes
Schaffner	receveur, contrôleur
Einnehmer, Einnehmerin	receveur, receveuse
Rechnungsrat	référéndaire ( <i>magistrat examinant les comptes</i> )
Buchbinder	relieur
Scherenschleifer	rémouleur
Stuhlflechterin	rempailleuse de chaises
Privatier	rentier
Rentner, Rentenempfänger	rentier
Büglerin	repasseuse
Plätterin	repasseuse
Agent	représentant
Geschäftsvertreter	représentant de commerce
Handelsvertreter	représentant de commerce
Lademeister	responsable de chargement
Geschäftsführer	responsable de magasin, dirigeant de société
Kostenführer	responsable des coûts
Restaurateur	restaurateur
Nieter	riveteur
Holzschuhmacher	sabotier
Hebamme	sage-femme
Gewerblos	sans profession
Standeslos	sans profession
Pionier	sapeur, pionnier
Seifensieder	savonnier
Säger	scieur
Holzschneider	scieur de bois
Bildhauer	sculpteur
Archiv sekretär	secrétaire archiviste
Sattler	sellier
Sergeant	sergent
Zeugfeldwebel, Zeugsergeant	sergent dans un dépôt d'artillerie, adjudant
Polizeisergeant	sergent de police
Schraubenpresser	serreur de vis
Mutterpresser	serreur d'écrous
Schlosser	serrurier <i>ou</i> mécanicien
Kellnerin, Kellner	serveuse, garçon de café
Gasthausdiener	serviteur d'auberge
Bediensteter	serviteur ou employé
Kellermeister	sommelier
Schweisser	soudeur
Leutnant	sous lieutenant
Unteroffizier	sous-officier
Sanitätsunteroffizier	sous-officier de santé
Praktikant	stagiaire
Probekandidat	stagiaire
Stukkateur	stucateur
Bauaufseher	surveillant de chantier ( <i>du bâtiment</i> )
Kesselwärter	surveillant de chaudière
Leitungsaufseher	surveillant de lignes ( <i>téléphoniques ou télégraphiques</i> )
Aufseher	surveillant, contrôleur, gardien
Feilhauer	tailleur de limes
Steinhauer, Steinmetz	tailleur de pierres
Schneider, Schneiderin	tailleur, couturière
Gerber	tanneur
Tapezierer	tapissier
Techniker	technicien



## PROFESSIONS

Allemand	Français
Tiefbautechniker	technicien de travaux publics en sous sol
Färber	teinturier
Fernsprecher	téléphoniste
Kantinenpächter	tenancier de cantine
Pächter	tenancier, gérant
Erdarbeiter	terrassier
Grundarbeiter	terrassier
Schürer	tisonneur
Weber	tisserand
Leinenweber	tisserand de lin
Küfer	tonnelier
Dreher	tourneur
Spediteur	transporteur, agent de transports
Melker	trayeur
Zahlmeister	trésorier
Strickerin	tricoteuse
Sortierer, Sortiererin	trieur, trieuse
Trompeter	trompettiste
Ziegeleiarbeiter	tuilier
Rohrschlosser, Rohrzieher	tuyauteur
Schriftsetzer	typographe
Kuhhirt	vacher
Kammerdiener	valet de chambre
Ackerknecht	valet de labourage
Korbmacher, Korbflechter	vannier
Nachtwächter	veilleur de nuit
Verkäufer, Verkäuferin	vendeur, vendeuse
Ladnerin	vendeuse
Lackierer	vernisser
Glasarbeiter, Glaser	verrier, vitrier
Tierarzt	vétérinaire
Rossarzt	vétérinaire militaire ( <i>pour chevaux</i> )
Vize-Wachtmeister	vice adjudant de cavalerie ou d'artillerie
Vize-Feldwebel	vice-adjudant
Winzer, Weinbauer	vigneron
Geiger	violoniste
Glasarbeiter, Glaser	vitrier, verrier
Fuhrmann	voiturier
Geschäftsreisender, Reisender	voyageur de commerce